

第16回日本語スピーチ大会の 来場者募集



昨年の「日本語スピーチ大会」発表者とボランティアの皆さん

協会や市内の日本語教室で日本語を勉強している外国人による日本語スピーチ大会を開催します。

スピーチ発表の後には交流会も予定していますので、色々な国の発表者と交流するチャンスです。皆様のご参加お待ちしております。



スピーチ風景

- 日時** 平成24年10月13日(土)
13:00~16:30(予定)
- 受付開始** 9月10日(月)
- 場所** 千葉市国際交流プラザ
(千葉中央ツインビル2号館8階)
- 定員** 100名(先着順)
- 申込方法** 窓口、電話、FAXまたはE-Mailで
①氏名 ②国籍 ③連絡先をお知らせください。

受付開始日11月1日(木)から

千葉市外国人留学生交流員会主催による 異文化交流サロン開催のお知らせ

留学生交流員会のメンバーが
自主企画・運営するイベントを開催します。

日時 平成24年12月16日(日)
13:00~17:00(予定)

場所 千葉市国際交流プラザ
(千葉中央ツインビル2号館8階)

定員 100名(先着順)

内容 メンバーによる自国の紹介と
パフォーマンスの他、ゲームや交流会(予定)

申込方法 窓口・電話・FAXまたはE-Mailで
①氏名②国籍③連絡先をお知らせください。

交流員による
台湾式のお茶の
淹れ方の紹介



ゲームで
楽しく交流



昨年の様子

交流員メンバーと気軽に
触れ合えることから、
来場者の皆様に昨年も大好評でした。
たくさんの方のご来場を
お待ちしております。

目次

- P1 日本語スピーチ大会来場者募集
異文化交流サロン開催のお知らせ
- P2 事業報告(春~夏)
- P3 新旧CIR(国際交流員)の紹介
講座のご案内
- P4 国際交流・国際協力団体活動助成事業
グループ紹介
- P5 協会トピック
賛助会員紹介
- P6 賛助会員募集、編集後記
広告、広告募集

1 外国人市民との交流会

5月31日(木)10:00～19:00

今回の交流会には計171名(内訳：日本人81名、外国人90名)の方が来場しました。

古典落語の上演では外国の人にも楽しんでもらえるよう、わかりやすく説明してもらいました。また浴衣の着付け、相撲甚句の披露、ポリネシアン音楽の演奏及び体験、ヨガ体験、手品の披露、スマートフォン翻訳機のデモンストレーションを楽しみながら、思い思いに交流を楽しんでいただきました。



古典落語 「落ち」は理解できたかな?



ポリネシアン音楽の体験



ヨガでリラックス



思い思いに交流

2 日本語学習支援 ボランティア入門講座

6月8日(金)10:00～12:00

日本語学習支援ボランティア登録をされて、これから活動予定の方、もしくは活動をされて、まだ間もない方向けに日本語学習支援の入門講座を実施いたしました。

日本語学習支援とは何か?また実施する際の心構えや、実際に日本語支援する際の具体例について学びました。

受講者の感想

- 他の参加者の体験談を聞いてよかった。
- 絵や数字を使うとわかりやすい、という話が参考になった。

3 英語サロン

6月5日(火)～7月12日(木)毎週火・木曜日10:00～12:00



ペアで各国について調べて発表

英会話中・上級者向けに、プロジェクトワークを中心に行いました。

受講者の感想

- テーマ学習&発表会形式だと全員参加の学習となり、大変よかった。
- 学生の頃に戻ってポスター作りをしました。次第に夢中になって楽しみました。

4 青少年交流事業

アメリカ・ヒューストンから
中学生受入れ

7月1日(日)から15日(日)までの2週間、千葉市立泉谷中学校の生徒さんの家庭にホームステイし、中学生4名と引率者1名が交流を楽しみました。



熊谷市長と記念品を交換



泉谷中で浴衣を着つけてもらいました



泉谷中で学校体験



モノレールの整備現場を見学

5 学校派遣ボランティア意見交換会

7月6日(金)14:00～16:00

協会登録者と地域日本語教室で活動している人を対象に、協会を通じて行う活動の流れや活動における留意点などの説明と、経験者による活動報告をしました。意見・情報交換では、学校で気を付けることや子どもの学習支援に活用できるウェブサイトの紹介などもありました。

新旧CIR(国際交流員)の紹介

IBCIR



皆様、こんにちは。ここ3年間千葉市で働いてまいりました、国際交流員の慧理果です。前号のふれあいでの私の旅日記を読んでいただいた方もいるかと思いますが、そろそろ私の千葉市での契約も終わろうとしています。

旅行の報告だけでなく、千葉市国際交流協会では英語サロンの担当や青少年交流事業で来日した生徒達の付き添い通訳などと、たくさんの経験をさせていただきましたが、協会を始めとし、ボランティアや賛助会員の皆様に心よりお礼を申し上げます。

千葉で得たものは図りしれず、数々の方達のお気づかいと親切なご指導を賜ることができたからこそ今の自分があるのだと確信しております。千葉で学んだことを今後も生かすために、8月から自治体国際化協会の多文化共生課のプログラム・コーディネーターとして着任し、国内外で多文化共生の促進に向けて精一杯頑張りたいと思います。

外国人の長期滞在者が増える中、困難な課題が相次いで現れる現代日本ですが、皆様と同じように、前向きに外国人と分かち合い、平和に暮らしていける方法を見出し、実行していくことを今後の仕事にしていくつもりです。

千葉を離れるのはとても名残惜しいですが、千葉市の皆様のご期待に沿えるよう、精一杯頑張りたいと思います。協会のイベントなどにも(勝手に?)参加したいと思っておりますので、またこれからも仲良くしていただきますよう、よろしくお願ひするとともに、私のお別れの挨拶とさせていただきます。

中西・スタニス 慧理果

名前：中西・スタニス 慧理果(アメリカ合衆国出身)
任期：平成21年8月から平成24年7月末まで

新CIR

氏名 Gina Rivera
出身 フィリピン ケソン

我が国では"昇る太陽の国"と名付けられた日本。以前、私は日本について何も知らなかった。来日して以来、日本語を学んで、日本人と触れ合って、文化を体感して、日本についての知恵を深めた結果、日本の社会を理解することが出来ただけでなく、この社会に馴染むことも出来た。今となって、日本は昇る太陽の国だけではなく、私にとっては自分の居場所でもある。

Mabuhay! フィリピンから参りました、ジーナリベラと申します。ジーナと呼んでください。初来日 当時"おはよう"と"ありがとうございます"しか分かりませんでした。あれから12年間経ち、この度、千葉市国際交流協会にて、交流員として素晴らしいチャンスを頂いたこと、とても感謝しています。この機会を通して、いろいろな分野のことを学びながら、千葉市の日本人と外国人との間の異文化相互理解を深めること、そして日本と世界の架け橋として、頑張りたいと思っておりますので、何とぞよろしくお願いいたします。



講座のご案内

講座名

英語サロン(全10回)

受講期間・日時 ①平成24年10月2日~12月11日
(11月20日を除く)
毎週火曜日 10:00~12:00
②平成25年1月10日~3月14日
毎週木曜日 13:30~15:30

定員 20名程度
講師 ジーナ リベラ(フィリピン出身)

内容 日常生活で使える基本のことばを、フレンドリーな雰囲気の中で楽しく学びませんか? 初級者向けです(中学校修了程度)。①と②は同一の内容です。
教材: プリント教材

受講料 7,500円 賛助会員5,500円

応募締切 ①9/14 17時必着
②12/10 17時必着

応募結果通知 ①9/20以降 ②12/17以降

講師の
ジーナ リベラさんです

応募資格 ①当協会賛助会員、②平成24年8月31日までに協会ボランティアに登録された方、③地域の日本語教室で活動している方(教室の推薦書が必要です。)

応募方法 ①郵送の場合 往復はがきに、必要事項と返信宛名を明記の上、協会まで郵送してください。(住所は本誌P6参照)
②窓口の場合 通常はがき(返信宛名記入)お持ちの上、窓口までお越しください。
③Eメールの場合 必要事項を明記の上、24e@ccia-chiba.or.jpへ送信してください。

★必要事項: 希望講座名と日時①か②、氏名(ふりがな)、住所、電話番号、賛助会員番号

※はがき1枚につき1講座の応募とし、応募多数の場合は抽選となります。過去にこの講座を受講された方は、応募者多数の場合落選となります。また、お子様連れの受講はご遠慮ください。

その他 国際交流プラザ会議室(千葉中央ツインビル2号館8階)で行います。日時や内容は、都合により変更になる場合があります。

多文化共生社会に資するボランティア団体の活動の促進を図るため、団体の活動事業に要する経費の一部を助成しています。今年度は、以下の4つに分類される事業を行っている12団体に対し助成を決定しました。

「外国人市民支援事業」 「日本人市民の多文化理解や外国人市民の日本文化を促進する事業」
 「国際協力・支援事業」 「姉妹・友好都市など国際友好親善に貢献する事業」
 その中から、読者の皆様も参加できるイベント(一部対象が限られています)をご紹介します。



◆助成金交付事業イベント等の紹介

団体名	イベント等の内容	概要
トケ・トスカーナ 連絡先：立川 國紀 ☎：043-294-3967	「イタリアの歌・日本の歌コンサート」 千葉市は文化的な香りの高い郷土であると思われるよう、コンサートを通して対外的及び地域にも啓発することを目的に実施します。チャリティーコンサートで集めた募金は「国際視覚障害者援護協会」に全額寄付します。	開催日：平成24年9月16日(日) 14:00:開場 14:30:開演 場所：千葉市生涯学習センター ホール 千葉市中央区弁天3-7-7 参加費：無料 対象：どなたでも(定員200名)
生涯学習友の会 けやき倶楽部・国際理解グループ 連絡先：増井 敦(世話人自宅) ☎：043-270-4825 E-Mail：masui-atsushi@mri.biglobe.ne.jp	「外国人留学生に対する学習支援活動」 (最先端産業技術現場見学案内) 外国人留学生に日本の最先端技術企業の現場を見学してもらい、日本企業について当事者との質疑応答・意見交換を行います。今回は鹿島臨海コンビナートを見学します。	開催日：平成24年9月26日(水) 8:00～18:00 集合場所：千葉大学国際教育センター 千葉市稲毛区弥生町1-33 参加費：500円 対象：千葉市内の大学に通う留学生
NPO法人 千葉フレンドシップ協議会 連絡先：田丸 道雄 ☎：043-224-1192 Fax：043-224-3322 E-Mail：knose@beige.ocn.ne.jp	「国際交流太巻き寿司講習」 国際交流を図るため、ベテラン講師による指導のもと、日本の伝統的食文化である太巻き寿司を外国の方々と一緒に作ります。	開催日：平成24年10月か11月の日曜日 (実施日の2ヶ月前に決定) 10:30～14:00 開催場所：千葉市中央コミュニティセンター5階 千葉市中央区千葉港2-1 参加費：日本人の方2,000円 外国人の方1,000円 対象：どなたでも
ハンゲル同好会 連絡先：姜 龍熙(カン・ヨンヒー) ☎：043-278-1949 E-Mail：kang_yhjp@yahoo.co.jp	「第3回ハンゲル書道・韓国伝統文化展」 韓国の文化を紹介し、日本と韓国の懸け橋になる役割を担うため実施しています。韓国の書道、写真、衣装や生活品などを県立美術館に展示します。	開催日：平成24年12月11日(火) ～平成24年12月16日(日) 9:00～16:30 場所：千葉県立美術館 第6展示室 観覧は無料。 対象：どなたでも

グループ紹介

「NPO日本・タイ社会文化交流ネットワーク」

上記助成事業の助成団体の一つである「NPO日本・タイ社会文化交流ネットワーク」の上田義晴さんにお話をお伺いしました。



○団体を設立したきっかけはなんですか？

タイに駐在経験がある山浦理事長が、タイやタイ人への感謝の気持ちからタイやタイ人との交流を深める目的で2005年に設立しました。私と山浦さんはタイ駐在中から知り合いで、タイ(タイ人)へのご恩返しをしたいと思い、私も日本に帰国してから会へ参画しました。

○どんな活動をしていますか？

在住タイ人生徒のための「日本語学習コミュニティ」プロジェクトが主な活動です。毎週土曜日午後千葉市国際交流プラザ会議室で、日本語学習をしています。5年前から始まったプロジェクトで、当初は児童・生徒を対象に考えていましたが、成人の参加希望者が多いことから、現在では学生・一般を問わずに受け入れています。このプロジェクトは日本語学習のみが目的ではなく、普段はばらばらに生活しているタイ人同士が交流することも目的としています。

○活動する中で苦労していることはありますか？

来る人はさまざまなので、各人の日本語レベルがまちまちで、統一した指導方法が取れないことです。講師は1人(または2人)なので、苦労します。また、どの日本語教室もそうだと思いますが、日本語が話せるようになると、生活費を稼ぐため

アルバイトやパートなどを始めたり、学校の部活などに入ったりして、日本語学習には来なくなってしまいます。もっと来る人の数が増えればいいな、と思っています。

○活動してうれしかったこと、良かったことは何ですか？

来る人同士が楽しそうに交流しているのを見ると、とても嬉しくやがいを感ずります。日本語がほとんど話せなかった人が、がんばって勉強して日本の高校に入学したり、日本の企業に就職したときも、とてもうれしかったです。

○グループからのお知らせ

お知り合いにタイ人で日本語を学びたい、タイ人同士の交流をしたい、という人がいましたら、ぜひ私たちのグループのことを教えてあげてください。たくさんの方のタイ人の参加をお待ちしています。

連絡先

氏名：上田 義晴(うへだ よしはる)
☎：043-253-2857
E-mail：ueda-y@kss.biglobe.ne.jp

協会トピック

「外国人市民の積極的な地域参加の促進について」をテーマに、千葉市外国人市民懇談会が6月30日(土)に行われ、前号でご紹介した千葉市留学生交流員も参加しました。

懇談会は、最初に外国人で自治会の役員経験がある当協会の地域連携コーディネーターが自身の経験について話をした後、グループごとに分かれ、外国人市民が地域参加をするには、まず自治会に加入してもらわなければならないということで、外国人が自治会にどうすれば加入してもらえるかを話し合いました。

交流員の感想を紹介します。



「世界のどこでもどこに行っても、みんな人間同士で助け合いながら積極的にコミュニティをつくり自治会に参加すれば、みんな安心してスムーズな生活をできると思います。」
(ジョシ スミト ビラス)

地域の情報と自治会の存在はどこでどうやってわかりますか?日本に来た時、最初に市役所へ外国人登録証を作っていきます。地域と自治会の情報など市役所から教えていただいていた方がいいでしょうか?…アジア以外の国の方のために、ローマ字で地元の地図を作るほしい。…道に迷った時に場所の名前がローマ字で読めるように助かります。
(孫バイ)

「自治会」の仕事や目的などは外国人にはまだ分からないようである。…非漢字圏の人々、あるいは漢字が読めない人にとっては意味が(わからない)のではないかと。…自治会という言葉が外国人に理解してもらうためには…ローマ字のポスターを作成し、活動の内容を絵で表し、そして外国人登録証を申請するときに市役所、区役所の公務員が自治会の活動を紹介する必要がある…日本語学校を通じて自治会の宣伝力に入れたら良いのでは。
(リ タン チュン)

賛助会員紹介

東京ベイ通信株式会社

電気通信関連事業を主業務として1994年4月設立。国内主要空港カウンターで海外及び国内用携帯電話・衛星電話等通信機器レンタルサービスや、シニア向けパソコン教室「富士通オープンカレッジ」を千葉市、船橋市、柏市及び横浜市内で実施しています。

千葉大学・黒岩教授の研究室をはじめ多くの技術協力のもとに作り上げた音声翻訳機「スマート通訳ポン」は、端末に向かって話すと、端末が音声認識・翻訳・訳文表示を瞬時にを行い、翻訳後に言語を音声出力します。現在は日本語⇄英語、日本語⇄中国語に対応しています。通訳機能は通信を行わないため、通信料が一切かからず、地球上どんどこでも気軽に利用することができます(旅行先での会話のお手伝いが目的なので、ビジネス会話、商談時にはご使用しないでください)。

旅行用に国内主要空港でレンタルすることができるほか、外国人の対応が多いホテル・レストラン・お店など短期及び長期のレンタルにも相談に応じてくれます。



▲成田国際空港でのレンタルサービス

千葉市中央区新町17-16
TEL: 043-243-2231
ホームページ: <http://www.tokyobay.co.jp>

語学を通じて
国際交流!!



日本滞在中の強〜い見方! 語学練習にもとっても便利!!

レンタル音声自動通訳機

スマート通訳ポン®

MART INTERPRETER PON

これで日本語は
バッチリ!!
スマート通訳ポンは
My Teacher♥



国内主要空港 RENTAL



東京ベイ通信株式会社

【カスタマーサービスセンター】 ■受付時間/8:30~20:00 ■営業日/年中無休

0120-700-361 FAX.043-243-2241

(お申込みWEBサイト)

スマート通訳ポン 検索

編集・発行 (公財) 千葉市国際交流協会

〒260-0013 千葉市中央区中央2-5-1 千葉中央ツインビル2号館8階

TEL **043-202-3000**

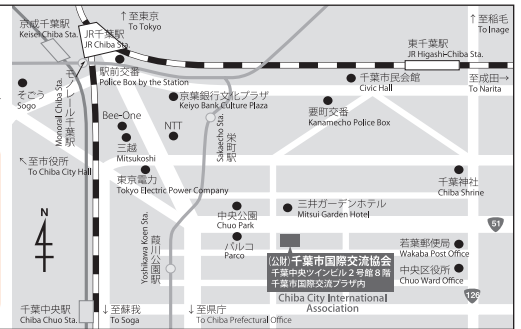
FAX **043-202-3111**

URL <http://www.ccia-chiba.or.jp/>
e-mail ccia@ccia-chiba.or.jp

千葉市国際交流プラザ

OPEN
月～金 9:00～20:00
土 9:00～17:00

CLOSED
日・祝・年末年始(12/29～1/3)



賛助会員募集 ～市民のみなさまに支えられています～

会費はすべて公益事業に活用しております。
ことばの壁や習慣の違いに悩む外国人市民への支援、外国人市民への生活相談・法律相談やボランティア活動支援事業に使われます。



会費

学生&外国人会員 1口 1,000円 (1口/半年)
個人会員 1口 2,000円 (1口/年)
団体・法人会員 1口 10,000円 (1口/年)

会員期間

会費納入日の属する月の翌月1日(1日納入は当月)から1年間です。
★継続会員の方は納入日にかかわらず、初回入会期間を継続します。

特典

①協会情報誌(年4回発行)送付
②協会主催有料講座の受講料割引
★法人会員の方は5名まで②の割引対象となります。

入会方法

申込用資料をお送りいたします。上記の協会連絡先にお問い合わせください。

編集後記

協会の業務は多くのボランティアに支えられていると、しみじみ思います。昨年度は、日本語支援366名、通訳34名、翻訳52名、災害時語学15名、ホームステイ・ホームビジット37家庭の方々活躍されました。ボランティアと交流した外国人は日本人の温かさ、人間性の素晴らしさを感じてくれています。友好的な草の根国際交流につながっています。

また忘れてならないのが、賛助会員からの支援です。個人635名、法人83団体から240万円のご支援をいただきました。大切な財源として、国際交流活動の自主事業などに活用させていただきました。誠にありがとうございました。

職員一同、改めてボランティア、賛助会員の方々に感謝申し上げます。(弓削田)

御園社労士事務所

特定社会保険労務士/行政書士 御園富士夫

TEL:043-202-5400 FAX:043-202-5445

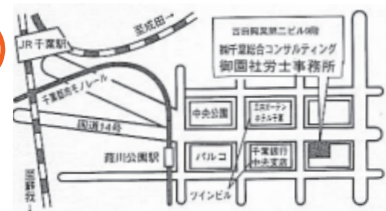
人事、労務、年金、労働・社会保険などお気軽にご相談ください。

〒260-0013 千葉市中央区中央2丁目7番1号 吉田興業第二ビル9階
E-mail: misono-s.j@nifty.com

毎月第三土曜日無料相談日

(9:00～12:00)

ご予約優先、
秘密厳守!!



在留(ざいりゅう、Zairyu、Resident) **VISA**
永住(えいじゅう、Eijyu、Permanent Resident)
帰化(きか、Kika、Naturalization)
会社設立(かいしやせつりつ、Entrepreneur Support)
各種許可(かくしゅきょにんか、Permission etc.)

TEL 050-3545-8777

(090-4176-6136)

FAX 043-266-0711

千葉市中央区浜野町703 ル・ボンパーズ浜野201

Gyousei syoshi
Yamaki Akira

ユアサイド行政書士法務事務所

メール・FAX相談(そうだん)
ローマ字(Ro-maji)OK

URL <http://www7.ocn.ne.jp/~yourside/>
Mail yourside-ghj@mild.ocn.ne.jp

協会情報誌「ふれあい」に広告を出しませんか? 次回は平成24年12月発行予定!

広告募集

年4回、各3,000部の発行です。
広告掲載希望の方は協会までご連絡ください。

<費用> 1誌につき1回5,000円

<掲載サイズ> たて45mm×よこ85mm

情報誌配布場所一覧
(千葉市内)

協会賛助会員(個人・団体)、アクアリンクちば、千葉三越、市役所、区役所、市民センター、コミュニティセンター、公民館、郵便局、千葉県中央旅券事務所、市民会館、県文化会館、美術館、いきいきプラザ、図書館、ことぶき大学ほか

リリーの外反母趾・転倒予防靴下は広島大学大学院保健学研究科の共同開発商品です。

転倒予防靴下 つま先アップ

サイズ/6サイズ 22～28cm(1cmきざみ)
カラー(6色)/黒、グレー、ピンク、紺、白、ミント

通常タイプ
希望小売
価格(1足) **1,575円** 税込

スリッパ・靴でも
同じ効果!

リハビリ用
おススメの靴下

綿のあせ細み構造で安全な
すべり止め効果!つま先を上げ
て、ぐらぐら歩行を実現!



履いて3日で、
効果を確かめ!

転びにくい

つま先が上がるから、足が軽く、歩ける!

外反母趾対策靴下

サイズ/22～27.5cmカラー/グレー・ピンク黒



外反母趾対策に
違和感無く
継続して着用できます。

外反母趾
対策靴下
希望小売
価格(1足) **3,150円** 税込

合計2,000円以上お買上げで送料無料

総販売元 株式会社 **リリーネット**
〒739-0026 広島県東広島市三永2丁目5-1

商品のお問合せ・ご注文は

リリーネット 検索

0120-20-3396

■お支払い方法/郵便振替、銀行振込、代金引換
■お届け/ご注文から5日以内